おとな よぼうせっしゅ 大人の予防接種

成年人的疫苗接种

2024年4月現在の情報です。内容は変わる可能性があります。 2024年4月現在の情報です。内容有可能发生恋化、 妊娠中 や高齢化により 重症化 しやすい 感染症 もあります。 2024年 4 月的信息。 内容有可能发生变化。 由于怀孕和高龄, 更易发生重症和感染。







定期接種(公費負担) 任意接種(自己負担)

由秋田县国际交流协会翻译。

常规接种 (公费) 自愿接种(自费)

上記スケジュール表は、『KNOW★VPD!』の https://otona.know-vpd.jp/schedule.html サイトを参考に作成し、 秋田県国際交流協会 で翻訳しています。 以上时间表根据『NKOW★VPD!』官方网站信息制作,

★VPDを知って、子どもを守ろうの会 NPO法人 了解VPD, 守护下一代协会

新型コロナワクチン

新冠肺炎疫苗

海外渡航のためのワクチン

出国前接种疫苗

にゅうこくじ よぼうせっしゅしょうめいしょ ようきゅう くに とこう

- 1. 入国時に予防接種証明書を要求する国へ渡航するため 1. 为在入境时向对方国家提供接种疫苗证明书 にほんこくがい かんせんしょう
- 2. 日本国外で 感染症 にかからないようにするため

2. 为减少在其他国家发生感染的风险

にほんこくがい とこう よてい ばあい こうせいろうどうしょうけんえきしょ かくにん 日本国外へ渡航する予定がある場合は、 厚生労働省検疫所 ウェブサイトを確認し、なるべく早く医療機関に相談してください。 如果有出国的计划, 请提前在厚生劳动省防疫部门的官网上确认接种信息,

尽可能提前向医疗机构进行咨询。

ぜんがくこうひ れいわ ねん がつ にち しゅうりょう 新型コロナウイルスワクチンの全額公費による接種は、令和6年3月31日で 終了 します。

令和6年4月 1日 以降は、65歳以上の方と<u>60~64歳で 対象 となる方</u>※には、

自治体による定期接種(有料)が 行 われます。また、任意接種として、自費で接種することもできます。

※60~64歳で、心臓、腎臓または呼吸器の機能に 障害 があり、身の回りの生活が極度に制限される方、HIVによる免疫の機能に 障害 があり、

日常生活 がほとんど不可能な方

全额公费接种新冠肺炎的政策已在2024年3月31日停止。

2024年4月1日以后,以65岁以上人群,以及60-64岁人群为对象,各地方政府进行付费的常规接种。此外, 作为自愿接种的一种,也可以申请自费接种。

※针对60-64岁, 且患有心脏、肾脏及呼吸系统疾病导致日常活动范围极度受限的人群, 以及由于HIV感染而患 有免疫机能障碍, 日常生活无法自理的人群。

こうえきざいだんほうじん あき た けんこくさいこうりゅうきょうかい

Akita International Association 公益財団法人 秋田県国際交 流 協 会

018-884-7050

あき た し なかどおり 〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階

Tel 018-893-5499 Fax 018-825-2566

生活情報誌 えいあいえい!!!

予防接種とは 预防接种是什么?

子どもの定期予防 儿童接受定期疫苗接种 接種の受け方

予防接種のスケジュール

大人の予防接種



秋田県に住んでいる外国人の方に、 子どもと大人の予防接種について 紹介 しま

为在秋田县居住的外国人介绍儿童及

成年人接种疫苗的有关信息



よぼうせっしゅ

予防接種とは

预防接种是什么?

ワクチンを投与して 感染症 にかかりにくくすることを予防接種といいます。 预防接种是指通过注射疫苗来预防感染部分疾病。

定期接種と任意接種 常规接种与自愿接种

ていきせっしゅ にんいせっしゅ 予防接種には、定期接種と任意接種があります。 接种疫苗分为常规接种与自愿接种。



	よぼうせっしゅ かん ぼうりっ 予防接種に関する法律 与接种疫苗有关的法律	oksakh 費用負担 费用负担
定期接種 常规接种	。 受けることが決められている 已规定对象疾病、接种对象与接种计划等具体事项	ばんそく 原則なし 原则上不收费
EAMBOLD® 任意接種 自愿接种	。 受けることが決められていない 自愿选择接种疫苗的种类	あり 自费

由市町村指定接种地点

せっしゅにちじ 接種日時

接种时间 せっしゅばしょ

接種場所

接种地点

しゅうだんせっしゅ こべつせっしゅ 定期接種には、集団接種 と個別接種があります。 定期接种分为集体接种和个别接种。



集団接種	個別接種
集体接种	个別接种
しちょうそん してい にちじ 市町村が指定した日時 由市町村指定接种时间	保護者とかかりつけの小児科で相談して決定 监护人与儿科医生协商确定接种时间
しちょうそん してい ぱしょ	いりょうきかん しんりょうじょ びょういん ほごしゃ えら けっ
市町村が指定した場所	医療機関(診療所 や 病院 など)を保護者が選んで決

医疗机构(诊所或医院等)由监护人选择决定

子どもの定期予防接種の受け方

儿童接受定期疫苗接种的方法



市町村によって、内容が異なることがあります。

予約が必要な医療機関もあります。事前に確認してください。

根据市町村不同,内容也有所不同。

部分医疗机构需要预约。请提前与医疗机构进行沟通确认。

持ち物 携带物品



ぼしてちょう 母子手帳

母子手账

けんこうほけんしょう

健康保险证 健康保険証

よしんひょう じぜん はいふ しちょうそん 予診票が事前に配布されている市町村もあります。 予診票を持っている場合は、持っていきます。

部分市町村提前派发疫苗接种予诊券。

如持有疫苗接种予诊券,接种时请携带。

よしんひょう たげんごばん 予診票の多言語版はこちらの

此链接可以查看多语版疫苗接种 予诊券

ウェブサイトで見ることができます





https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/

★ (公財) 予防接種リサーチセンター (公益财团法人) 预防接种研究中心

予防接種を受けることができない場合

发生以下情况时无法接种疫苗

● 発熱がある 发热时

きゅうせいしっかん

重い 急性疾患 にかかっている 患有严重急性疾病时



予防接種でアナフィラキシーをおこしたことがある 曾由于接种疫苗而发生全身过敏性反应时

医師によって受けることができないと判断されたとき 经医生判断认为不可接种疫苗时

しちょうそん まどぐち ● 市町村の窓口でもらうことができます

可以在市町村的政务窗口领取

ぼしてちょう しょうかいどうが

● 母子手帳の紹介動画があります 可以观看母子手账的介绍视频

「母子手帳ってなあに?」(7か国語) "母子手账是什么?"(7国语言) ぼしてちょう





https://www.kifjp.org/child/chart こくさいこうりゅうざいだん うんえい

★ (公財) かながわ 国際交流財団 が運営するウェブサイトです 网页由(公益财团法人)神奈川国际交流财团运营

よぼうせっしゅ

予防接種をしないリスク

不接种疫苗的危害

かんせん ばあい がっぺいしょう お

予防接種を受けずに感染した場合、いろいろな 合併症 を起こす危険があります。

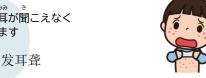
予防接種を受けることで、予防することができます。

如因不接种疫苗发生感染,存在引发多种并发症的风险。

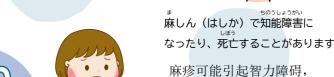
おたふく風邪で耳が聞こえなく なることがあります

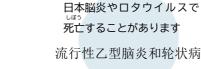
接种疫苗可以起到预防作用。

腮腺炎可能引发耳聋



甚至引发死亡





死亡することがあります 流行性乙型脑炎和轮状病毒 有可能引发死亡



ヒブや 肺炎球菌 で重い後遺障害に なったり、死亡することがあります

B型流感嗜血杆菌和肺炎球菌可能 产生重度后遗症, 甚至引发死亡

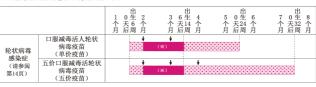
よぼうせっしゅ

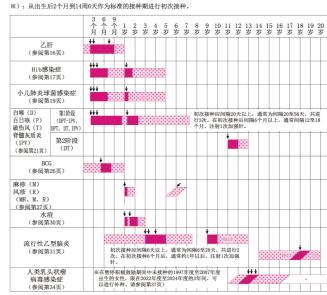
接种疫苗时间表 予防接種のスケジュール

5 为您的孩子制订接种计划

常规接种(A 类疾病)接种期一览表

(注) 计算接种间隔的起始日是接种的第二天





- 注1):2007年4月2日至2009年10月1日期间出生的,出生后6个月到不满90个月,或者从9岁到不满13岁的青少年,成为第1阶 段的常规接种对象。
- 注2):1995年4月2日起至2007年4月1日期间出生的,尚未接受第1阶段、第2阶段疫苗接种的不满20岁的青少年,成为常规 接种对象。

《预防接种法》规定的常规接种年龄以 表示, 但考虑到此时正外于疾病易感 期,因此建议让您的孩子在 期间内尽快进行接种(本册子中以 表示标准接 种时间)。

↓表示的是最佳接种时间的1个例子。

*关于轮状病毒感染症的疫苗

从 2020 年 10 月 1 日起, 轮状病毒疫苗将成为常规接种的疫苗。可接种口服减毒活 人轮状病毒疫苗和五价口服减毒活轮状病毒疫苗这两种疫苗。

① 接种对象: 2020 年 8 月 1 日以后出生目符合以下 a 和 b 的儿童

- a 出生 6 周 0 天到 24 周 0 天的儿童接种口服减毒活人轮状病毒疫苗 (单价疫
- b 出生 6 周 0 天到 32 周 0 天的儿童接种五价口服减毒活轮状病毒疫苗(五价 疫苗)。
- ② 从接种对象中被排除的儿童
- 已判明有肠套叠病史的儿童。
- 患有先天性消化道畸形的儿童(已治好的儿童除外。) 观察结果被认为患有严重联合免疫缺陷的儿童。
- ③ 接种方法: 口服疫苗,根据所使用的疫苗,其接种次数是不同的。从出生后2个 月到14周6天作为标准的接种期进行初次接种。
- 口服减毒活人轮状病毒疫苗(单价疫苗)是间隔27天以上口服2次。
- 五价口服减毒活轮状病毒疫苗(五价疫苗)是间隔27天以上口服3次。
- ④ 2020年10月1日之前已接种的注意事项:对于2020年10月1日之前(在常 规接种开始前)口服的且相当于已口服常规接种的口服减毒活人轮状病毒疫苗 (单价疫苗)或者五价口服减毒活轮状病毒疫苗(五价疫苗)的情况,将其视为已 口服了常规接种的轮状病毒感染症疫苗,并将已口服的儿童视为已口服了常规 接种的轮状病毒感染症疫苗者,请进行之后的口服接种
- * 关于接种间隔

接种间隔按照法律法规规定的天数,比如"间隔1周"请理解为"1周后的同一星 期天数以后"。

- *如发生以下情况
- · 若在接种DPT-IPV或DPT之前患百目咳,请参阅第20到23页。
- 接种MR前患麻疹或风疹,请参阅第26到27页。

よぼうせっしゅ ねんどばん がいこくごばん よぼうせっしゅ こ (公財) 予防接種リサーチセンター「予防接種と子どもの健康 2023年度版(外国語版)」より抜粋。 多言語版の冊子をこちらのウェブサイトで見ることができます。(10か国語)

(公益财团法人)预防接种研究中心《疫苗接种与儿童健康2023年版(外语版)》内容节选。 此处链接可以查看多语版手册。(10国语言)





https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/

★(公財)予防接種リサーチセンター (公益财团法人) 预防接种研究中心

外语版是2023年版本。内容可能有所变化。

市町村によって、内容が異なることがあります。

ぼこく よぼうせっしゅ う 母国で予防接種を受けたことがある

各市町村内容有所不同。

在所在国家接种过疫苗时

せっしゅきろく じゅんび ばあい

外国語版は2023年度版です。内容は変わる可能性があります。

日本以外で予防接種を受けたことがある場合は、接種記録を準備しましょう。 にほんごやく じゅんび

接種記録は、日本語訳を準備しておくと手続きがスムーズです。

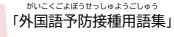
如果在日本以外的国家接种过疫苗,请准备接种记录。

提前将接种记录翻译成日语,办理手续将更加顺畅。

接種記録がない場合は、予防接種を受ける医療機関の医師に相談してください。

如果没有接种记录,请与进行疫苗接种的医疗机构医生提前沟通协商。

よぼうせっしゅ 予防接種のことば 疫苗接种专用语



"外语版疫苗接种用语集





しゅってん おかやまけんよぼうせっしゅ ★ 出典 :岡山県予防接種センター

出处:冈山县疫苗接种中心